

北京国际出版论坛

演讲录

2004 年卷 · 2005 年卷

新闻出版总署对外交流与合作司 编

Compiled by Department of Foreign Exchange & Cooperation of GAPP, P.R.C.

BEIJING INTERNATIONAL PUBLISHING FORUM



BEIJING INTERNATIONAL PUBLISHING FORUM
A COLLECTION OF SPEECHES
VOLUME 2004 · VOLUME 2005

山东出版集团
Shandong Publishing Group

山东友谊出版社
Shandong Friendship Publishing House

北京国际出版论坛

BEIJING INTERNATIONAL PUBLISHING FORUM

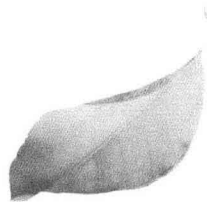
演讲录

A COLLECTION OF SPEECHES

2004 年卷 · 2005 年卷

新闻出版总署对外交流与合作司 编

Compiled by Department of Foreign Exchange & Cooperation of GAPP, P.R.C.



BEIJING INTERNATIONAL PUBLISHING FORUM
A COLLECTION OF SPEECHES
2004 · VOLUME 2005

山东出版集团
Shandong Publishing Group
山东友谊出版社
Shandong Friendship Publishing House

图书在版编目 (C I P) 数据

北京国际出版论坛演讲录 / 国家新闻出版总署对外交流与合作司编. — 济南: 山东友谊出版社, 2006. 8

ISBN 7-80737-136-6

I. 北... II. 国... III. 出版工作—文集
IV. G23-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 098747 号

北京国际出版论坛演讲录

2004 年卷 · 2005 年卷

新闻出版总署对外交流与合作司 编

主 管: 山东出版集团

集团网址: www.sdpress.com.cn

出版发行: 山东友谊出版社

地 址: 济南市胜利大街 39 号 邮 编: 250001

电 话: 总编室 (0531)82098755 82098756

发行部 (0531)82098035 (传真)

印 刷: 山东临沂新华印务有限公司

版 次: 2006 年 8 月第 1 版

印 次: 2006 年 8 月第 1 次印刷

规 格: 168mm × 240mm 16 开本

印 张: 25

字 数: 400 千字

定 价: 48.00 元

(如印装质量有问题, 请与出版社总编室联系调换)

后 记

“北京国际出版论坛”是由新闻出版总署和国务院新闻办公室主办的高峰出版论坛,其主旨是,加强和促进中外出版界之间的交流与合作,相互借鉴,交流经验,沟通信息,共创未来。该论坛配合北京国际图书博览会,已成功举办两届,成为中国最重要的大型国际出版论坛之一。

改革开放以来,经济的迅猛发展使我们的国际地位不断提高。近年来出版对外交流与合作日益广泛,国际版权贸易的持续攀升使我们更加了解国际市场,在引进的同时,为我们利用国际出版舞台向世界展示古老文明的中国、多姿多彩的中国、现代文明的中国提供了有利条件。北京国际出版论坛的成功举办,不仅为中外出版界提供了切磋研讨、建言献策、交流信息的平台,更彰显中国出版业蒸蒸日上的希望景象。来自国内外出版界的领导,几十家大型国际出版集团、发行集团以及国际知名传媒的领军人物,围绕论坛主题阐述了相关见解,他们具有真知灼见的精彩演讲,为我们了解、研究国际出版大势提供了难得的资料,尤其为中国出版业未来的发展提供了极有价值的参照系。随着我国出版业的进一步对外开放,这种借鉴显得尤为重要。

为了让更多的出版界同仁分享论坛的成果,我们将2004、2005两届论坛的演讲稿汇集成册,编辑出版了这本《北京国际出版论坛演讲录》。书中最大程度地保持了演讲者的讲稿原貌和语言风格,只作了个别文字的订正,目的是给读者提供更多准确的信息。在此,感谢山东出版集团及山东友谊出版社,为该书的出版所付出的努力。

编 者

2006年8月

Contents

Beijing International Publishing Forum **VOLUME 2004**

Address at the Opening Ceremony Shi Zongyuan 002

Three Strategic Choices for Chinese Publishing Industry
..... Liu Binjie 007

La Mission du Magazine
..... Gerald de Roquemaurel 021

Speech at the 2004 Beijing International Publishing Forum
..... Marjorie Scardino 039

Management of International Publishing Enterprises
..... Will Ethridge 047

Managing Trade Publishing for Success and Growth
in National and International Environments
..... Peter Field 059

Managing and Operation Models of Publishing Groups
..... Greg Browne 069

Overview of Press Distribution in the World
..... Louis de Bourgoing 091

北京国际出版论坛 2004 年卷

致 辞	石宗源	003
中国出版业的三大战略选择	柳斌杰	007
杂志的使命	热拉尔·德罗克莫雷尔	021
培生的出版理念	玛约丽·斯卡蒂诺	039
国际出版企业的管理	威尔·艾瑞德	047
大众出版应立足于本土和国际市场	彼得·菲尔德	059
出版集团的管理和运作模式	格莱·布朗	069
世界出版物发行概览	路易·德伯龙	091

Contents

Exploitation of Brand Effects & Diversified Business
in Magazine Industry

..... Hu XunBi 121

Establishment of Modern Property Right System and
Resource Integration of Distribution Group

..... Wang Qing 137

Group Development of Sino United Publishing (Holdings) Limited

..... Chan Manhung 147

Beijing International Publishing Forum

VOLUME 2005

Address at the Opening Ceremony Shi Zongyuan 188

Address at the Opening Ceremony Li Bing 192

Address at the Opening Ceremony... Ana Maria Cabanellas 196

China's Publishing Industry should Strive for Greater Development

..... Wu Shulin 201

Let Publications be a Bridge Linking China and the World

..... Wu Wei 219

Trends in Online Publishing and the Challenges of Print
to Online Migration

..... Andrew Prozes 233

目录

期刊产业品牌资源延伸与多元化经营	胡勋璧	121
发行集团现代产权制度的建立与资源整合	王庆	137
香港联合出版集团的集团化发展	陈万雄	147
跨国图书出版集团的打造	弗莱德里克·莫瑞特	165
跨国出版公司产品开发与市场营销	马修·萨立文	181

北京国际出版论坛 2005 年卷

[illegible]

Contents

The Bright Future for Books: Facing and Overcoming Challenges in Book Publishing	Peter Olson	257
Innovation et Développement dans L'industrie de L'édition	Alan Gründ	271
Modern Publishing Industry: its Trends and Renovation	Chen Xin	289
Modernisation and Change in International Publishing	Christopher Paterson	315
Prospects on the Future of Publishing Business through Globalization and Technological Innovation	Yoshinobu Noma	329
Innovative Experiences of Ylib Group in Taiwan	Wang Jungwen	343
Making Innovations in Educational Publishing for Growth	TC Goh	355
Innovation and Development in the Publishing Industry — a South African Perspective	Hein Brand	371

The Bright Future for Books: Facing and Overcoming Challenges in Book Publishing	Peter Olson	257
Innovation et Développement dans L'industrie de L'édition	Alan Gründ	271
Modern Publishing Industry: its Trends and Renovation	Chen Xin	289
Modernisation and Change in International Publishing	Christopher Paterson	315
Prospects on the Future of Publishing Business through Globalization and Technological Innovation	Yoshinobu Noma	329
Innovative Experiences of Ylib Group in Taiwan	Wang Jungwen	343
Making Innovations in Educational Publishing for Growth	TC Goh	355
Innovation and Development in the Publishing Industry — a South African Perspective	Hein Brand	371

网络出版趋势及网络印刷带来的挑战	安德鲁·普鲁兹	233
图书业的灿烂未来：直面出版业的挑战	彼得·奥尔森	257
出版业的革新和发展	阿兰·格伦德	271
现代出版业的趋势与创新	陈 昕	289
国际出版业的现代化和变革	克里斯托弗·白德信	315
全球化与技术革新给出版业带来的未来前景	野间省伸	329
台湾远流出版公司的创新发展经验	王荣文	343
创新推动教育出版的发展	吴天祝	355
从南非的角度看出版业的创新和发展	海因·布兰德	371

后 记

INTERNATIONAL PUBLISHING FORUM

VOLUME 2004

2004 年卷

论坛

出版

国际

北京



Address at the Opening Ceremony

Shi Zongyuan

Minister of General Administration of Press and Publication, PRC

Distinguished guests, dear friends, ladies and gentlemen:

Good Morning! In this cool golden autumn, we are here in Beijing to celebrate the highest-level and grandest event in the publishing industry in China and across the world. The “2004 Beijing International Publishing Forum”, co-organized by the General Administration of Press and Publication and the State Council Information Office of People’s Republic of China, opens right here today! The forum has received strong support from world-famous media such as Pearson PLC, Messe Frankfurt GmbH and Hong Kong Sino United Publishing (Holdings) Limited, and we are honored to have invited persons in charge of renowned publishing organizations and senior publishers to the forum. They are Dame Marjorie Scardino, CEO of Pearson PLC, Mr. Gérard de Roquemaurel, Chairman, President & CEO of Hachette Filipacchi Médias and Mr. Patrick J. McGovern, CEO of IDG (International Data Group).

China Publishing Group, Publishers Association of China, Copyright Society of China, China International Press Group Limited, China Research Institute for Publishing Science, China National Publications Import and Export Corporation, China.org.cn, China Business Press and China Press and Publication Newspaper have assumed specific responsibilities in the organization of this forum. Hundreds of participants, including chairmen and general managers of prestigious publishing groups, publishers, editors-in-chief, government officials in publishing administrations at all levels, gather here to make this forum a real publishing summit. I am very delighted to meet my friends, old and new, here in Beijing, and I’d like to extend the warmest welcome and the sincere

致 辞

石宗源
新闻出版总署署长

尊敬的各位来宾，

女士们，先生们，朋友们：

在这金秋送爽的北京，我们迎来了中国出版界与世界出版界最高层次、最为隆重的一次盛会，由中华人民共和国新闻出版总署与国务院新闻办公室共同主办的“2004 北京国际出版论坛”



今天在这里拉开了帷幕。这次论坛得到了英国培生集团、法兰克福书展展览公司、香港联合出版集团有限公司等国际知名传媒的大力协助，我们也特别邀请到英国培生集团首席执行官玛约丽·斯卡蒂诺女士，法国桦榭菲力柏契传媒集团主席、总裁、首席执行官热拉尔·德罗克莫雷尔先生，美国国际数据集团董事长帕特瑞克·麦戈文先生等国际著名出版机构的负责人和资深出版人莅临会议。

中国出版集团、中国出版工作者协会、中国版权协会、中国国际出版集团、中国出版科学研究所、中国图书进出口集团总公司、中国网、中国商报、中国新闻出版报等具体承担了论坛的各项工作。国内各大出版集团的董事长、总经理，还有许多出版社的社长、总编，各级政府出版管理部门的官员数百人踊跃参加，聚集一堂，使这次论坛成为一次名副其实的出版界的高



greetings to all friends from various parts of the world on behalf of the GAPP, the organizing committee of this forum and myself.

Ladies and gentlemen, dear friends, this forum is a special event held prior to the opening of the 11th Beijing International Book Fair. BIBF has, through development of the past 18 years, become a grand festival for the communications and copyright trade in the publishing industry in and outside China, with over 8,000 copyright trade agreements of intent signed every year. This forum, held prior to the opening of the book fair, provides a precious opportunity for publishers, at home and abroad, to meet, to exchange opinions, and to make suggestions on the development of the publishing industry in China and across the world. It also reflects the flourishing prospect of the publishing industry in China.

The topics of this forum will be to research into group-based operations of the publishing industry, strategic enterprise management and international trade, and to probe into the profound impact of the high-tech development and application on the publishing industry. As the economic globalization and modernized communication vehicles are drawing countries increasingly closer to each other, and the interactions between media organizations are growing even more profound and far-reaching, to exchange ideas, to learn from each other, to benefit from each other's successes and failures, and to explore innovative development approaches together, have proved to be essential to the growth of the industry. This, in particular, requires us to be broad-minded with a cosmopolitan vision, to learn excellent concepts and best practices from international counterparts while maintaining the characteristics of our national culture so as to promote the sustained prosperity and



层聚会。我十分高兴在北京与我们的新老朋友们欢聚一堂，在此，我谨代表新闻出版总署和本次论坛的组委会，并以我个人的名义，对来自世界各国的四海宾朋表示热烈的欢迎，并致以诚挚的问候。

女士们，先生们，朋友们，这次论坛是在第11届北京国际图书博览会开幕前夕举行的一次特别盛会。北京国际图书博览会经过18年的发展，已经成为中国出版界与国际出版界切磋交流、进行版权贸易的盛大节日。每年在博览会上成交的版权贸易意向协议达八千多项，而在博览会召开之前举办此次论坛，更为中外出版人会聚北京，就中国乃至世界出版业的发展切磋研讨、建言献策提供了难得的舞台，更彰显中国出版业蒸蒸日上的希望景象。

本次论坛的主题是研究出版产业的集团化运作，企业的战略化管理与国际贸易，探讨近年来高科技的发展和应用对出版业的深远影响。当全球经济一体化和传播手段现代化使国与国之间的距离日益拉近的时候，当媒体之间的影响比以往任何时候都更加深远的时候，相互交流，相互学习，相互借鉴，共同探索发展新路，已经成为推动出版业发展的重要途径，这尤其需要我们具有宽广的胸襟、放眼世界的眼光，在保持本民族文化特色的同时，借鉴国际出版业的优秀理念和先进经验，以推动中国出版业的持续繁荣和健康发展。在论坛期间，来自不同国家的出版人将围绕论坛主题，从不同的角度介绍各自的情况和经验，他们的发言一定会十分精彩，一定会为大家提供可借鉴的有效做法和丰富的讨论话题。这是一次难得的聚集一堂、深入探讨的极好机会，我特别希望中国的同事们虚怀若谷，从中汲取有益的收获。

女士们，先生们，朋友们，我再次感谢大家的光临，预祝本次论坛取得圆满成功，并愿金秋的北京能给各位留下一个美好的印象！



healthy development of the publishing industry in China. Publishers from different countries will introduce their own situations and experiences revolving around the topics from different perspectives in the forum. Their wonderful speeches will provide examples of good practices as well as rich subjects for discussion. I hope that our Chinese colleagues can, in particular, be extremely open-minded and benefit from this golden opportunity for profound discussions.

Ladies and gentlemen, dear friends, I extend my appreciation for your arrival again and wish this forum a great success! I hope Beijing's golden autumn leaves everyone a beautiful impression. Thank you!

Three Strategic Choices for Chinese Publishing Industry

中国出版业的三大战略选择

新闻出版总署副署长 柳斌杰

Liu Binjie, Vice Minister of the General Administration of Press and Publication, PRC

Introduction to Speaker:

Liu Binjie

柳斌杰 简介

1948年9月出生，陕西长武人。中国社会科学院研究生院哲学系毕业，硕士，教授，高级经济师。

1978~1981年先后在北京师范大学和中国社会科学院学习。1981~1994年历任共青团中央宣传部副部长、部长；全国青联副秘书长兼中日青年交流中心党委书记、总经理，21世纪实业集团董事长；《21世纪》杂志社社长兼总编辑。1994~1995年任中央统战部报刊宣传领导小组组长、中华全国工商联副秘书长。1995~2002年历任四川省人民政府党组成员、省长助理，中共四川省委常委、省政府秘书长、省委宣传部部长。2002年4月起任新闻出版总署副署长。



Born in September 1948 in Shanxi province, Mr. Liu Binjie achieved his master's degree in philosophy from China Social Science Academy and later became a professor and senior economist.

1978-1981: Educated in Beijing Normal University and Chinese Academy of Social Sciences. 1981-1994: Standing Commissioner and Director of the Central Committee of the Communist Youth League, Deputy Secretary General of All-China Federation of Youth, General Manager of SJYEC, President of the 21 Century Group, President and Chief Editor of the 21 Century Magazine. 1994-1995: Vice Secretary General of All-China Federation Of Industry & Commerce. 1995-2002: Assistant Governor, Sichuan Secretary General of the Sichuan Provincial Government, Standing Commissioner of the Sichuan Provincial Committee. Since April 2004, Vice Minister of the General Administration of Press and Publication, PRC.